

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 30 (1983)  
**Heft:** 7-8

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 31.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

tent aujourd'hui à environ 35 % les constructions du service sanitaire, soit les centres opératoires protégés, les hôpitaux de secours, les postes sanitaires de secours et les postes sanitaires, qui offrent déjà aujourd'hui quelque 80000 lits protégés, à 50 %.

Ce sont des chiffres dont on peut être fier et que l'étranger nous envie. On admet que, vers l'an 1990, la population des plus grandes communes pourra être entièrement protégée. Pour les petites communes, ce sera le cas vers l'an 2000. D'ici là, on devrait avoir réalisé les constructions qui manquent encore.

Le matériel nécessaire au premier équipement des organisations est livré à 60 % de sa valeur. Toutefois, en partant de moyens constants, il ne sera pas possible d'entreprendre, avant 1990, divers projets importants pour l'accomplissement des tâches.

On ajoutera finalement que, dans le domaine de l'instruction, quelque 60 % des 520000 personnes astreintes à servir dans la protection civile ont aujourd'hui été formées dans des services d'instruction correspondant à leur incorporation. L'instruction des chefs d'abri nécessaires à l'aménagement, au fonctionnement et à la conduite des abris souffre actuellement du plus grand retard. Il s'agit de combler le plus rapidement possible ces lacunes et les manques qui existent encore dans la commune en ce qui concerne les services d'instruction pour les directions et formations, c'est-à-dire les cours de répétition. Il se créera ainsi une tradition dans le fonctionnement du service et de l'instruction, ce qui est indispensable aux organisations de protection civile.

## 6. La protection civile et les mouvements pour la paix

Il me paraît indiqué pour terminer de m'exprimer sur le thème de la protection civile et des mouvements pour la paix.

La protection civile représenterait une préparation passive à une guerre atomique, en propageant l'illusion qu'on pourrait survivre à une guerre atomique et donc qu'une telle guerre serait réalisable. C'est ce que dit la communauté de travail «Wir wollen nicht zu Tode verteidigt werden», qui est inscrite au Conseil suisse des associations pour la paix. En tant que composante de la défense générale, la protection civile contribuerait grandement à activer la mise sur le même plan des structures de guerre et de paix, préconisée dans le nouveau modèle d'armée. La pensée de base serait le nivellement. A cela, je répondrais ce qui suit:

1. S'engager pour la paix, que nous voulons tous, est une bonne chose. Mais il convient également de savoir à quoi ressemble notre monde, notre environnement si nous ne voulons pas devenir des utopistes. Par notre défense générale nous voulons, comme l'expression le dit déjà, pouvoir faire face à une attaque éventuelle. Ce n'est pas autre chose qu'une défense légitime, qui eut de tout temps et a toujours sa justification éthique.

2. L'utilisation de moyens de destruction massive dans une future guerre ne peut malheureusement pas être exclue, vu les arsenaux regorgeant de telles armes.

3. Ce n'est pas du tout dit, ni nécessairement certain qu'une guerre future en Europe doive inéluctablement être une guerre atomique. Selon la concep-

tion des responsables de la défense nationale, la saturation nucléaire réciproque rend une guerre atomique toujours moins réalisable et ainsi toujours moins vraisemblable.

4. Si des armes atomiques devaient être utilisées, il faudrait se demander ce qu'un adversaire voudrait par là. Il pourrait s'agir pour lui de forcer le passage ou d'obliger le pays à se soumettre. Si l'on retient de telles suppositions, ce qui entrerait en ligne de compte serait l'élimination d'objectifs précis par des armes tactiques ou le chantage par des armes stratégiques. Les conséquences pour la zone touchée seraient catastrophiques dans les deux cas. La zone sinistrée serait cependant localisée et de bonnes mesures de protection pourraient la limiter sensiblement. Voilà ce qu'on doit opposer à la présentation tendancieuse et destructrice de la menace.

5. La protection civile ne peut pas offrir une protection absolue. Mais ce qu'elle peut et veut, c'est prendre des mesures permettant d'abaisser le nombre des pertes, des blessés et, au besoin, des victimes de radiations. Ainsi, on peut éviter beaucoup de souffrances humaines.

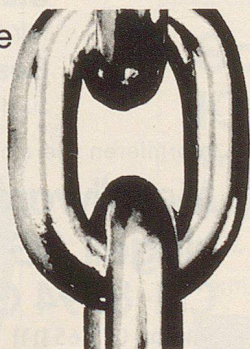
6. Le désir et la recherche de la paix ne sont pas un privilège de ceux qui portent ce mot en quelque sorte dans leur raison sociale. L'absence de défense ou de protection n'a encore jamais, comme l'histoire le montre, empêché des conflits, mais plutôt encouragé, par la provocation, les velléités de puissance. La protection civile, qui est un moyen passif important de dissuasion, apporte une contribution significative au maintien de la paix.

Die Vertrauensfirma für Ihre Sicherheitsprobleme!

Alarmanlagen  
Türfernsehsprechanlagen  
Fernsehüberwachungen  
Notstromleuchten

SICHERHEITSTECHNIK

**MEXAG**



Riedlistrasse 8  
8042 Zürich  
Tel. 01/363 17 69

ZIVILSCHUTZ-  
ZUBEHÖR

**PROTEKTOR**

SCHUTZRAUM-  
EINRICHTUNGEN

## FÜR PRIVATE SCHUTZRÄUME Ist Ihr Schutzraum eingerichtet?

Komplette Einrichtungen sowie Einzelkomponenten und fachliche Beratung erhalten Sie bei uns.

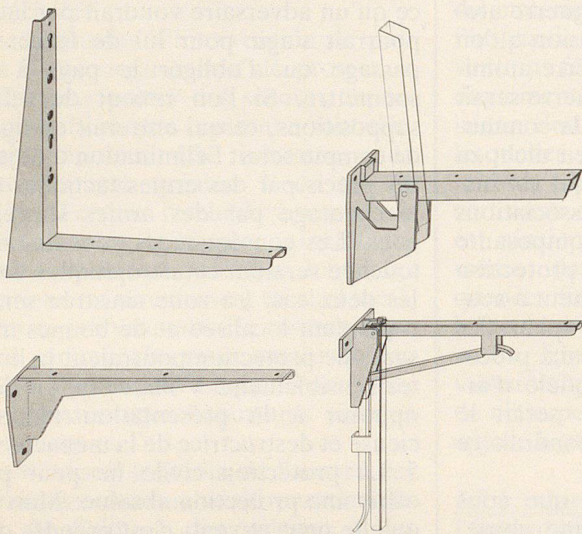
Verlangen Sie Unterlagen:

**PROTEKTOR-Zivilschutzzubehör**

Peter S. Kreiliger, Postfach  
8304 Wallisellen, Telefon 01 830 56 15 ☎

## Konsolen Klappkonsolen Sitzbankkonsolen

- Tragkraft 150-500 kg pro Paar
- Ab Lager lieferbar
- Ausladung 80-780 mm
- Im Eisenwarenhandel erhältlich



Verlangen Sie unsere Unterlagen!



**BRINER HEBGO AG, OLTEN**

Beschlägefabrikation  
Wilerweg 37, Telefon (062) 21 40 03



Schwerstbefestigungen Fassadenverkleidungen Betonverbindungen

**E-F-Praxis**  
rationelle Befestigungstechnik

Für Sicherheit  
und Wirtschaftlichkeit.

**E-F<sup>®</sup>-Befestigungstechnik**

... Erfahrung und Fachwissen des  
EF-Beratungsdienstes helfen Ihnen, bei  
schwierigen Problemen wirtschaftliche Lösungen  
zu finden. Einfach anrufen - es lohnt sich!

**Egli Fischer Zürich**

Egli Fischer & Co AG, Abt. Befestigungstechnik  
Gotthardstrasse 6, 8022 Zürich, Telefon 01 202 02 93

Verkaufsbüro Genf:  
18, rue Caroubiers, 1227 Carouge, Telefon 022 42 12 55



**MB**

## Elektrische Hochleistungs-Rechauds

Die beliebten unabhängigen und beweglichen Kochstellen, als Tischrechauds oder Hockerkocher (mit oder ohne Rollen).

Mit runden oder quadratischen Kochplatten (Ø / Seitenlänge 300 oder 400 mm). Gehäuse aus pflegefreundlichem, kratzfestem und hygienischem rostfreiem Edelstahl mit Oberflächenprägung.

Rechauds

Bitte senden Sie mir gratis und unverbindlich Unterlagen.  
Adresse: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**MB Max Bertschinger AG**  
Postfach 14  
Tel. 057 22 53 53 5612 Villmergen

## Gestell / Hurde = Schutzraumliege TG 80

Jede in Friedenszeiten beschaffte und erstellte Schutzraum-Einrichtung erhöht die Wirksamkeit des Zivilschutzes im Ernstfall!

Die schockgeprüfte **Schutzraumliege TG 80** stimmt in den Grundzügen mit der stapelbaren BZS-Liege aus Holz (Einsatzunterlage 1322.00/3, vom März 1983) überein. Darüber hinaus ist die **Schutzraumliege TG 80** leichter montierbar und demontierbar. Sie eignet sich deshalb speziell auch als **Gestell oder Hurde** für die friedensmässige Nutzung des Schutzraum-Kellers.

Wir erstellen Ihnen die kompletten

**Stücklisten**

Wir liefern Ihnen den

**Beschlägesatz**

zu den **Schutzraumliegen TG 80.**

Informieren Sie sich bei uns!

**Metalwarenfabrik  
Nägeli AG**  
**CH-8594 Güttingen**  
Telefon 072 65 1111 Telex 882 218



Stanzteile  
Werkzeuge

Kleinapparatebau  
Stahlkugeln

Baum-, Reb- und  
Gartenscheren

## Vizedirektor Dr. Karl Müller im Ruhestand

Wechsel bei der Vizedirektion  
Zentralkoordination des BZS

Am vergangenen 30. Juni stieg Dr. Karl Müller zum letztenmal die Treppe hoch zu seinem Büro im 5. Stock an der Monbijoustrasse 91. Über lange Jahre hinweg hat er diese «Übung» zu Fitness und Gesundheit jeden Tag mehrere Male absolviert, stets abwehrend und lächelnd, wenn jüngere Semester ihn zum Mitfahren im Lift aufforderten.

Diese Ruhe, dieses «chi va piano va sano e va lontano», die ihm stets zu eigen war, wird Dr. Karl Müller sicher auch nach seiner Pensionierung gut gebrauchen können, dann, wenn er «i d Schwümm» geht, seine Briefmarken ordnet, Schmetterlingen nachjagt oder an seiner Modelleisenbahn werkelt. Als weitere Steckenpferde wird er – wenn es ihm trotzdem einmal langweilig werden sollte – das Reisen, Musizieren und Lesen reiten. Schliesslich kann er künftig seine guten Tropfen aus einer währschaften Berner Kanne ausschenken – die Gabe seiner ehemaligen Mitarbeiter im Bundesamt für nun geruhsame Stunden in seiner Vaterstadt Murten.

In Murten ist Dr. Karl Müller aufgewachsen. Nach den Schulen und dem Jus-Studium, das er mit dem Doktor-examen magna cum laude beendete, trat er 1942 bei der Abteilung für landwirtschaftliche Produktion des Kriegsernährungsamtes in den Bundesdienst. Ende 1942 wechselte er zur eidgenössischen Polizeiabteilung, später in den Bürgerrechtsdienst der Polizeiabteilung. 1956 finden wir Dr. Karl

Müller als Adjunkten auf dem Departementssekretariat des Justiz- und Polizeidepartements.

Auf den 1. Juni 1969 wechselte Dr. Karl Müller ins noch junge Bundesamt für Zivilschutz als wissenschaftlicher Adjunkt und Stellvertreter des Chefs des Rechtsdienstes. Anderthalb Jahre später, am 1. Januar 1971, übernahm er die Leitung dieser wichtigen Dienststelle. In dieser Eigenschaft als oberster Jurist des Bundesamtes für Zivilschutz nahm er eine Schlüsselstellung in der Schaffung der modernen Zivilschutz-Rechtspapiere ein und leistete damit Entscheidendes zum weiteren Auf- und Ausbau des Zivilschutzes.

Dank seiner fundierten Kenntnisse und langjährigen reichen Erfahrung im Zivilschutz wurde Dr. Karl Müller auf den 1. Mai 1980 zum Vizedirektor und Leiter des Bereiches Zentralkoordination gewählt – eine neue Aufgabe wartete auf ihn, die er wiederum mit der ihm eigenen Menschlichkeit anpackte.

Wenn er nun nach 41 Jahren Bundesdienst in das «Dienstverhältnis» der Pensionierten tritt, kann Dr. Karl Müller auf einen gut bestellten Acker zurückblicken – auf einen Acker, der ihm stets viel bedeutete und der noch lange seine Früchte hervorbringen wird.



Abschied vom BZS: Dr. Karl Müller (Mitte) im Gespräch mit Vizedirektor Sager (links) und seinem Nachfolger als Vizedirektor Zentralkoordination, Hildebert Heinzmann.

Mobiliar  
für

Zivilschutzanlagen  
Militärunterkünfte

Beratung – Planung – Ausführung

**H. NEUKOM AG**

8340 Hinwil-Hadlikon ZH

Telefon 01 937 26 91

**Schaumstoffmatratzen  
Kissen, Woldecken**

für Zivilschutz und Militär

**Jetzt mit sensationeller Spezialofferte,  
mit Gratis-Kissen!**

Vermietung von Matratzen für Militär und Vereinsanlässe.

**ARTLUX**

Nordstrasse 4, 9532 Rickenbach, Telefon 073 23 69 22